

Эта книга
принадлежит...





Читайте в серии:

Испорченное
заклинание



Новые
неприятности



Магия
наоборот



Волшебные
каникулы



Происшествие
с волосами



Украденное
чудо



Звёздочка
желаний



Джилл Мерфи

ЗВЁЗДОЧКА

ЖЕЛАНИЙ



Москва 2018

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Jill Murphy

THE WORST WITCH AND THE WISHING STAR

The worst witch and the wishing star

© Copyright 2013 by Jill Murphy

В оформлении обложки использована работа художника
Екатерины Петровой

Мёрфи, Джилл.

М52 Звёздочка желаний / Джилл Мёрфи ; [пер. с англ. Д. Кузнецовой]. — Москва : Эксмо, 2018. — 256 с. — (Самая плохая ведьма).

ISBN 978-5-04-089608-0

Милдред везет как никогда: она ловко справляется с новыми для себя обязанностями дежурной по школе, и кажется, даже суровая мисс Хардбрум ею довольна. А еще сбылось загаданное Милдред желание на падающую звезду! У девочки появилась собака! Ласковый бродячий пес, который превосходно летает на метле. Счастью Милдред нет предела. Но не зря ее прозвали самой плохой ведьмой в школе. Накануне важного конкурса она умудрилась поджечь приготовленные для выступления костюмы. Сможет ли Милдред спасти честь школы и выступить со своим номером?

УДК 821.111-053.2

ББК 84(4Вел)-44

© Кузнецова Д., перевод на русский язык, 2018

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2018

ISBN 978-5-04-089608-0



Глава первая



Академии мисс Кэкл начинался зимний семестр. Потoki дождя и ураганные порывы ветра мешали ученицам добраться до здания школы и благополучно приземлиться во дворе. Плащи девочек были вывернуты шиворот-навыворот и хлопали у них над головами, точно мокрые простыни. Даже старшие ученицы, которым следовало

уже как следует выдрессировать своих кошек, чтобы те сидели спокойно на мётлах, несмотря ни на что, и то, кажется, сдались и для большей безопасности спрятали своих любимиц в кошачьи корзинки.

Милдред Хаббл, которая принадлежала к числу тех, чьи навыки полёта оставляли желать лучшего, изо всех сил старалась удержать Табби, своего пугливого полосатого кота, на метле на случай, если кто-нибудь из учителей смотрит на них. Она втиснула его между собой и мешком для грязных вещей, который был битком набит книгами. Даже через плотную ткань своего форменного сарафана она чувствовала, как кот изо всех сил цепляется за неё когтями. Плащ девочки,

взметаемый ветром, трепался у неё за спиной.

— Ай! — вскрикнула она. — Всё хорошо, Таб, мы уже почти на месте... Продержись, пожалуйста, ещё чуть-чуть... Ай! Я же не имела в виду в буквальном смысле этого слова. Ай! Да не впивайся в меня так когтями! Ай!

Милдред, впрочем, была совершенно права — кое-кто действительно на них





смотрел. Мисс Кэкл, добродушная директориса школы, и мисс Хардбрум, её суровая заместительница, наблюдали из окна кабинета мисс Кэкл за неуклюжими попытками девочек перелететь стену и приземлиться во дворе. Некоторых несчастных порывы ветра отшвыривали назад, других, наоборот, немилосердно подгоняли вперёд, не давая затормозить.

— Вы только посмотрите, мисс Хардбрум! — воскликнула мисс Кэкл. — Похоже, Милдред Хаббл — единственная

старшеклассница, которой удалось заставить своего кота сидеть на метле.

— Хмммм, — протянула мисс Хардбрум. — На вашем месте я бы не радовалась так рано, мисс Кэкл. Это ходячее бедствие ещё приготовит нам сюрприз, вот увидите, и ждать не придётся.

— Ну-ну, мисс Хардбрум, — пожурила её мисс Кэкл. — Сегодня же первый день нового семестра, давайте начнём его с надеждой в их сердцах, даже если речь идёт о самой... хм, непростой нашей ученице.

Тем временем внизу, во дворе, мисс Бэт и мисс Моулд, укрывшись от потоков воды под широким зонтом, руководили прилетающими ученицами. Девочки должны были поместить всех кошек в корзинки, даже если тем ка-

ким-то чудом удалось усидеть на метле, повесить плащи в гардеробе и отправиться в Главный зал на ежегодное собрание. Разумеется, при такой погоде и речи не могло быть, чтобы проводить его на улице.

Первоклашки, которые Милдред и её подругам с каждым годом казались всё



более маленькими, прибывали в Академию пешком. Напуганные бедняжки с ужасом озирались по сторонам и вздрагивали, когда железные ворота школы, напоминающей своим видом больше тюрьму, нежели учебное заведение, с лязгом закрывались за их спинами.



К ужасу тех учениц, которые прибывали верхом на мётлах, внутренний двор школы покрывали лужи. Девочкам приходилось тормозить в лужах, поднимая тучи брызг, а как известно, мётлы перестают слушаться команд, когда находятся в непосредственной близости от воды, а то и вовсе теряют высоту. Бедные ученицы так боялись буквально сесть в лужу в первый же день учёбы. Милдред повезло, и она благополучно приземлилась в стороне от глубокой лужи. Она спрыгнула и велела метле подождать и зависнуть в воздухе, пока будет коготь за когтем отцеплять Табби от своего плаща. Милдред едва успела посадить кота обратно на метлу, как в неё влетела её лучшая подруга Мод. Мод совсем запуталась в своём плаще и не

видела, куда направлялась. К счастью, Милдред удалось вовремя её поймать.

— Тормози, Мод! — закричала Милдред, обхватив рукой подругу за талию и останавливая метлу другой. — Вели ей остановиться, иначе нырнёшь вон в ту большую лужу!

— Стой, метла! — приказала Мод, стаскивая с головы мокрый плащ и заклиная подругу в медвежьих объятиях. —



Слава богу, ты увидела меня, Мил! Ты спасла меня!

К сожалению, спасти свою другую подругу, Энид, они не успели. Девочка вошла в неконтролируемое пике и шлёпнулась в большую глубокую лужу, которой Милдред удалось избежать.

— Только не это! — закричала Энид, подняв фонтан брызг. Теперь она сидела посреди лужи, в куче сумок. Рядом с ней стояла кошачья корзинка. Её плащ плыл по поверхности лужи.

— Всё испорчено! Только посмотрите!

Кот Энид, запертый в клетке, дико мяукал, промочив лапы. Метла плавала в луже, и казалось, что уже никогда не будет летать. Энид, которой до это-



го удавалось сохранять спокойствие, разразилась слезами. Милдред и Мод кинулись подруге на помощь и быстро вытащили её и её багаж из воды.

— Всё хорошо, Энид, — ободряла её Мод, выжимая воду из мокрого насквозь плаща одноклассницы. — Всё не так плохо, как кажется. А твоя метла снова будет летать, дай ей только просохнуть.